

АДЫГЭБЗЭМ И ЗЭМЫХЭНЭГЪУ ПСАЛЪЭХЭР

Токмакъ Мадина Хьэсэнбий инхъу

Гуманитар кэхутэныгэхэмкIэ институт – Федеральнэ кэрал бюджет шIэныгъэ IуэхушIапIэ «Урысейм шIэныгэхэмкIэ и академием и Къэбэрдей-Балъкъэр шIэныгъэ центр» Федеральнэ шIэныгъэ центрэм» и филиал, Налшык, Урысей, tokmak_madina_h@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2172-5070>

© Токмакъ М.Хь., 2022

Аннотаци. Мы лэжыггэр адыгэбзэм синонимир зэрхэтым теухуаш. Зэмыхэнэгъу псалъэхэр кызырыхэгъэклI псалъэри, зэмыхэнэгъуагъым и лъабжэ хьури иджыри бзэшIэныгъэм и кIэм нэсу зэхэгъэкла шыхьуауэ шыткъыми, ар джыным и бгъэдыхьэклIэ зэмылIужыгъуэхэм я гугъу дощI. Андрей лексико-семантикэ категорэхэм хуэмыдэу, зэмыхэнэгъу псалъэхэр ди бзэм нэхь кэхута шыхьуауэ зэршIыггэр кыхыдогъэщ, адыгэбзэм хэлъхэныгъэшхуэ хуэзышIа шIэныгъэлIхэми датоупсэлыхь. Лэжыггэм налуэ шышIащ синонимием щекIуэклI зэхьуэкIыныгъэхэр, псом хуэмыдэу псалъэ кыхыхьэхэм (нэхьыбэу урысыбзэм кыхэкIахэм) адыгэбзэм и зэмыхэнэгъуггэм зэрзраггэужьыр. Мыбы кышIыдогъэлягъуэ жьы хьуа псалъэхэм я шIэ инэхьыбэм къаггэсэбэп псалъэхэр (е езы бзэм ейуэ, е нэгъуэщIыбзэм кыхэкIауэ) зэриувэр. Зэмыхэнэгъу псалъэхэр мыхьэнэбэ псалъэхэм зэрпхам дытотыхь – псалъэ кыхыхьэр езы бзэм и мыхьэнэбэ псалъэм и мыхьэнэ гуэрым теухэм, ар кызырыриггэклIуэтыр, абы и шIэм иувэу, а мыхьэнэбэ псалъэм и зы мыхьэнэр фIиггэклIуэду. Лэжыггэм эвфемизмэхэм дакышIытоувIэ – цIыху псалъэм зыгуэрым и жагъуэ имышIын шхьэклIэ, е зыгуэр шхьэтечауэ жиIэну фIэемыкIумэ, нэгъуэщI псалъэ гуэрхэр кызыриггэсэбэным. Апхуэдэхэм деж нэгъуэщIыбзэ псалъэ нэхь кызырашIтэм и шхьэусыггэуэр сэтэй кыдошI – ар и морфологие зэхэлыкIэклIэ, и мыхьэнэклIэ тэмэму къазэрыгурымыIуэм, ар нэхь екIуу кызыралыггэтыр. Эвфемизмэм нэмышI, табуми дылъоIэс, н.ж. социальнэ-политикэ, тхьдэ, шэнхэбзэ, дин, цIыхуггэ (этикэ), зыхэщIэныггэ с. ху. Iуэху еплъыкIэхэм кыхэкIэклIэ кыупсэлэ мыхьуну псалъэ гуэрхэм. Эвфемизмэхэми, табууэ шIыт псалъэхэми синонимием хэлъхэныгъэ зэрхуашIым и шапхьэхэр кыдохь.

Зэрыгъуэзэн псалъэхэр: зэмыхэнэгъу псалъэхэр, адыгэбзэ, мыхьэнэбэ псалъэхэр, кыхыхьэ псалъэхэр, эвфемизмэхэр, табу

Цитатэ кызырыхьэныггэ: Токмакъ М.Хь. Адыгэбзэм и зэмыхэнэгъу псалъэхэр // Вестник КБИГИ. 2022. № 3 (54). С. 61–68. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-3-54-61-68

Original article

SYNONYMY OF THE KABARDINO-CIRCASSIAN LANGUAGE

Madina H. Tokmakova

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, tokmak_madina_h@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2172-5070>

© M.H. Tokmakova, 2022

Annotation. The article is devoted to the synonymy of the Kabardino-Circassian language, one of the main categories of the lexico-semantic system. It is noted that the

problem of synonymy in modern domestic and foreign linguistics remains largely controversial and that there are different approaches to its resolution. The progress achieved in the study of this lexical-semantic category of the Kabardino-Circassian language is noted. The role of borrowings, mainly from the Russian language, in the development of synonymy is demonstrated, as a result of which the scope of use of some lexical units is limited and others are approved. One of the most important aspects of synonymy is considered – its inseparable connection with polysemy. It is noted that the destruction of the polysemanticism of a number of Kabardino-Circassian words, both as a result of the further development of the national language itself, and under the influence of certain borrowings, cannot be considered a loss for the language as a whole, since the learned words actively function in the speech practice of the people, entering into various semantic, word-forming, phraseological and other connections and relations with the original ones, participating in the creation or enrichment of various lexical-semantic microsystems – synonyms, antonyms, homonyms, paronyms, etc. The role of euphemisms and taboos, often used in oral speech, in the enrichment of synonymy is shown. It has been established that the speaker perceives foreign euphemisms as more decent due to the opacity of their internal form.

Keywords: synonymy, Kabardino-Circassian language, polysemy, borrowings, euphemisms, taboo

For citation: Tokmakova M.H. Synonymy of the kabardino-circassian language. Vestnik KBIGI = KVIHR Bulletin. 2022; 3 (54): 61–68. (In Kabardino-Circassian). DOI: 10.31007/2306-5826-2022-3-54-61-68

Научная статья

СИНОНИМИЯ КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОГО ЯЗЫКА

Мадина Хасанбиевна Токмакова

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения» Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, tokmak_madina_h@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2172-5070>

© М.Х. Токмакова, 2022

Аннотация. Статья посвящена одной из основных категорий лексико-семантической системы кабардино-черкесского языка – синонимии. Отмечено, что проблема синонимии в современной отечественной и зарубежной лингвистике остается в значительной степени спорной и что существуют различные подходы в ее решении. Указана важная роль лексикографических работ в развитии науки о синонимии. Отражены успехи, достигнутые в исследовании данной лексико-семантической категории кабардино-черкесского языка. Продемонстрирована роль заимствований, главным образом из русского языка, в смещении синонимии, в результате которых ограничивается сфера употребления одних лексических единиц и происходит утверждение других. Рассмотрен один из важнейших аспектов синонимии – ее неразрывная связь с полисемией. Подмечено, что разрушение полисемантизма ряда кабардино-черкесских слов как в результате дальнейшего развития самого национального языка, так и под влиянием определенных заимствований нельзя считать потерей для языка в целом, так как усвоенные слова активно функционируют в речевой практике народа, вступая в разнообразные семантические, словообразовательные, фразеологические и иные связи и отношения с исконными, участвуя в создании или обогащении различных лексико-семантических микросистем – синонимов, антонимов, омонимов, паронимов и т.д. Показана роль эвфемизмов и табу, часто используемых в устной речи, в обогащении синонимии. Установлено, что иноязычные эвфемизмы говорящий воспринимает как более благопристойные ввиду непрозрачности их внутренней формы.

Ключевые слова: синонимия, кабардино-черкесский язык, полисемия, заимствования, эвфемизмы, табу

Для цитирования: Токмакова М.Х. Синонимия кабардино-черкесского языка // Вестник КБИГИ. 2022. № 3 (54). С. 61–68. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-3-54-61-68

Иджырей бзэщIэныгъэм дежкIэ зэмыхьэнэгъу псалгэхэр кыхьэгъэкIыныр Iуэхугъуэ гугъухэм ящыщ зыщ. БгъэдыхьэкIэ зэмылIэужыгъуэхэм (логикэм тещIыхьами, цIэиIуэ зэтэхуэм тещIыхьами) а проблемэр зыхагъэкIыфыркъым, иджыри кыздэсым къахуэщIакъым псалгэхэм я зэмыхьэнэгъуагъым сыт и лъабжьэ хъуми – зэхуэдабзэу я мыхьэнэхэр зэрыщытыра, хьэмэрэ мыхьэнэхэм я зэгъунэгъугъэкIэ зэфIэкIрэ. Апхуэдэу зэрыщытым кыхьэкIкIэ, Горбачевич К.С. зэрыжиIэмкIэ, зэмыхьэнэгъу псалгэхэм я гуэшыкIэу щыIэхэри зэщхьэщокI: идеографием е стилым тещIыхьауэ, зы предметрэ предмет зырызу, псорэ мыпсоуэ зэрыщытым епхауэ, н. [Горбачевич 2001: 6, 7].

Иджырей бзэщIэныгъэм зэмыхьэнэгъу псалгэу ябж къэпсэлъыкIэкIэ зэтемыхуэ, мыхьэнэкIэ зэхуэдабзэ е зэгъунэгъу хуэ занэхуэ зы бзэ къатым (псалгэ, морфемэ с.ху) кыхьэхэр. Мы гурыIуэныгъэр семасиологием и IуэхуеплъыкIэщ. Евгъапщэ синонимиер ономасиологием зэригъэбелджылым – ар тещIыхьащ цIэиIуэ зэхуэдэныгъэм, н.ж. бзэм и занэ зэмылIэужыгъуэхэм а зы денотатыр (предметыр) кызэрагъэлыгъуэфым: *псалгэн, къэвэн, Iуцэцэн* псалгэхэм «жыIэныр» къокI [РЯЭ 1997: 465].

Адыгэбзэ синонимиер джыным Яковлев Н.Ф.[1948], Шагъыр I.Къ. [1962], Апажэ М.Л. [1992] сымэ хэльхьэныгъэшхуэ хуащIащ, абыхэм нэмыщI зэмыхьэнэгъу псалгэхэм теухуауэ нэгъуэщIхэми я лэжыгъэ щхьэхуэ гуэрхэр къыдэкIащ [Бижоев, Токмакова 2015; Абазова, Токмакова 2015; Дзуганова, Бижоев 2015; Токмакова 2015; Дзуганова 2019], синонимхэм я псалгальэ зыбжани зэхалхьащ [Пшибиев, Сакиев 1971; Дзуганова, Шериева 1997; АСЯП 2020].

Иджырей бзэщIэныгъэм и тегъэщIапIэ нэхьыщхьэхэм ящыщ зыщ бзэм псынщIэу зэрызимыхуэжыр, абы зиужыныр хуэм-хуэмурэ зэрэкIуэкIыр. Абы щыхьэт тохуэ синонимием щекIуэкI зэхуээкIыныгъэхэр – ныбжышхуэ зиIэ псалгэхэм я гуэсэу езы бзэм и псалгэщIэхэмрэ нэгъуэщIыбзэ псалгэ кыхьыхьэхэмрэ кызэрагъэсэбэпыр. Зэман дэкIа нэужь, языныкыуэ занэхэр нэхьыбэрэ къагъэсэбэп мэхури адреихэр (п.п. жьы хуахэр) ирагъэкIуэт е бзэм хагъэкIыпэ. Псалгэм папщIэ, Нэгумэ Шорэ и зэманым щыгъуэ (XIX лэщIыгъуэм и пэхэм) адыгэбзэм «гуфIэгъуэ махуэ» къыкIыу кыхьыхьа *бэрэздж* псалгэр къыщагъэсэбэпт, ари диным пыщIауэ. ИужькIэ ар *махуэщI* псалгэкIэ зэрахуээкIащ, ауэрэ, *махуэшхуэ*-р абы и пIэм иуващ. Иджырей адыгэбзэм «гуфIэгъуэ махуэ» кърагъэкIыу куэдрэ урысыбзэ *праздник*-ыр кыхьохуэ. Адыгэбзэ синонимиер къулей зэрыхуэ щIыкIэхэри, абы нэгъуэщIыбзэхэм хэльхьэныгъэ зэрыхуащIри Апажэ М.Л. и лэжыгъэхэм убгъуауэ къыщигъэлыгъуащ [Апажев 1963: 111, 122; Апажев 2000: 136–145].

ЗэрытщIэщи, зэмыхьэнэгъугъэр быдэу епхащ мыхьэнэбагъым. Хамэбзэ псалгэ кыхьыхьэр езы бзэм и мыхьэнэбэ псалгэм и мыхьэнэ гуэрым теухэмэ, а зэщхьыр иригъэкIуэту езыр абы и пIэ щиувэ къохуэ. Апхуэдэу мыхьэнэбэ псалгэм и зы мыхьэнэр фIокIуэд. «ЩIэуэ къыкыуэкIа псалгэм Iэмал имыIэу хэльхьэныгъэ хуэщI мыхьэнэкIэ къыпэгъунэгъуу бзэм хэтыххэ псалгэм» [Будагов 1952: 75]. КъапщIэмэ, Лопатинскэ Л.Г. [1890] зэрыжиIэмкIэ, *дзэху* псалгэм япэм мыпхуэдэ мыхьэнэхэр иIащ: 1) «металл псынщIэ, и теплъэкIэ дыжыныфэу», 2) «а металлым кыхьэщIыкIа зыгуэр», 3) «гъуэщI пIащIэ», 4) «а гъуэщIым кыхьэщIыкIа зыгуэр», 5) «гъуэщI пIащIэм кыхьэщIыкIа банкI цыкIу», 6) «а банкIым ехьэлIа зыгуэр», 7) «шей, псы зэрыраф, къу зытет хьэкъушыкыу мыин», 8) «а хьэкъушыкыу ехьэлIа зыгуэр». Урысыбзэ *крушкIэ*-р адыгэбзэм кыхьыхьа иужькIэ, абы *дзэху* псалгэм абы хуэкIуэу иIэ мыхьэнэхэр къищтащ. «ГъуэщI пIащIэм», «гъуэщI пIащIэм кыхьэщIыкIа банкIым», абы къатекIа пIыфэцIэхэм я мыхьэнэхэр иджы *къэнжал* псалгэм къеIуатэ. КIэщIу жыпIэмэ, *крушкIэ, къэнжал* псалгэхэм я хэшIыхьыныгъэм кърикIуэу *дзэху*-м и мыхьэнэбагъым хощI.

Кузнецовэ А.И. Рудскогер А. и мыпхуэдэ жыIэгъуэ къехь: «Мыхьэнэбагъэр зэпкърыхугъэм хущлокъу. Мыхьэнэм и зэхэмыщIыкIыгъуагъэр ар кIуэдыным и

щхьэусыгъуэщ; зы псалъэ закъуи и мыхьэнэбагъэр зэрыщыту хуэхьумэфкъым, абы и зы Ӏыхьэр фӀокӀуэд» [Кузнецова 1963: 55]. Езы бзэм ей е абы кыыхыхьа хамэбзэ псалъэхэм я мыхьэнэхэм ящыщ гуэр фӀэкӀуэду щытмэ, абы мыхьэнэшхуэ зиӀэ фӀагъ къешэ – псалъэм и семантикэр нэхь ӀупщӀ, нэхь зэхэщӀыкӀыгъуэ мэхьу. Псалъэм и мыхьэнэ фӀэкӀуэдри бзэхьыркъым, бзэм кыыхонэ, нэгъуэщӀ псалъэм и семантикэм хэту. «Системэу зэрыщытым и фӀыгъэкӀэ бзэм и Ӏыхьэ гуэр фӀэкӀуэдыным иджыри нэмыс щӀыкӀэ а кӀуэдыным и пӀэ иувэфын, абы и къалэныр зыгъээщӀэфын нэгъуэщӀ Ӏыхьэ гуэр зэрегъэпэщ. ЗэхьуэкӀыныгъэхэм пхуэмыгъээкӀуэжын, пхуэмыгъээхуэжын «зэраныгъэ» лъэпкъ бзэм иращӀэркъым» [Косериу 2002: 174]. Апхуэдэ «зэраныгъэхэр» зэрыпхуэгъээкӀуэж Ӏэмалхэм ящыщ зыуэ Косериу Э. ебж бзэм пӀалъэ кӀыхькӀэ щӀэмрэ жьымрэ кызырэщыздэгъуэгурыкӀуэр [Косериу 2001: 185].

Аращи, адыгэбзэм езым и зиужьыныгъэм е нэгъуэщӀыбзэ псалъэхэр кыыхыхьэным кыыхэкӀыу псалъэ куэдым я мыхьэнэбагъэр яфӀокӀуэд. Ауэ ар хэщӀыныгъэу къэплъыгъэ хьунукъым. Сыт щхьэкӀэ жыпӀэмэ, а ищхьэкӀэ щыжытӀахэм нэмыщӀ, псалъэщӀэ кыыхыхьэхэр псалъэ бжыгъэ къудейуэ щымыту жьиджэру жьабзэм къышагъэсэбэп, абыхэм езы бзэм и псалъэхэм семантикэ, псалъэщӀ, псалъафэ, нэгъуэщӀ пыщӀэныгъэхэр хуалэ мэхьу, синонимхэр, антонимхэр, омонимхэр, паронимхэр икӀи абыхэм я лӀэужьыгъуэхэр къагъэхьуурэ е абыхэм зрагъэубгъуурэ лексико-семантикэ системэр ирагъэфӀакӀуэ. Мы лъэхьэным бзэм куэду хьидольагъуэ адыгэ, урыс, нэгъуэщӀыбзэ псалъэхэм зрагъэубгъуэ е щӀэуэ къагъэхьуэ синоним гуп куэд. Псалъэм папщӀэ:

<i>Хабзэ – закон</i>	<i>псалъэ – предложенэ (жылагъуэ фӀэщыгъэцӀэу)</i>
<i>Мыжсурэ – шытык</i>	<i>махуэишхуэ – праздник</i>
<i>Къалэ – город</i>	<i>пцыхьэщхьэ – вечер</i>
<i>Щыхьэр – столицэ</i>	<i>хьэцӀэц – гостиницэ</i>
<i>Тезыр – итраф</i>	<i>бжыыхьэкӀанэ – карниз</i>
<i>Къат – этаж</i>	<i>письмоульэ – конверт</i>
<i>шейефанӀэ – чайнэ</i>	<i>письмо – сӀам тхьыл</i>
<i>мыхьур – печать</i>	<i>щхьэфӀэпхьыкӀ – плэтоку</i>
<i>еджапӀэ – школ</i>	<i>егъэджакӀуэ – учитель, н. [Апажев 2000: 141–143].</i>

Щапхьэ: *ДгъэцӀагъуэу депльырт а къэхьуам, ЗауэлӀ ди гъусэм мыр жиӀац: «Сэлэту зилькӀэ нып итШам Игу ильыр цӀкӀым къытехьуац». [КӀыщокъуэ 1956: 123]. Нэхь псыницӀэу врач къевгъэпльын хуеяц, – желэ дохутырым... Ара Ӏуэхум хэтицӀыкӀыр? – мэкӀий физыжьыр. – ...Сэри бынжэ нызоупциыр, сымыӀээми. [Щомахуэ 1961: 80].*

НэгъуэщӀыбзэ кыыхэкӀа жьабзэ этикетым и гъэпсыкӀэхэми адыгэбзэм и синонимикэм зрагъэубгъуэ. Апхуэдэхэщ зыхуэгъээзныгъэ, хьуэхьу сыт хуэдэхэр: *здравствуй, привет, с приездом, спасибо, пожалуйста, до свидания, поздравляю, доброе утро (день, вечер), спокойной ночи, приятного аппетита, н.; мама, папа, бабушка, дедушка, дядя, тетя*). Иужьу къэтхьа псалъэхэр лексикэ занэ кызырэгуэкӀыуи къагъэсэбэп: *Ар си мамэц (папэц, бабушкэц, дедушкэц...)*. Мыбыхэм иджыри яхэбгъэхьэ хьунуц зи ныбжь хэкӀуэтахэм жьабзэм зэблэхьуу къышагъэсэбэп урыс псалъэхэмрэ абы мыхьэнэкӀэ япэхьу адыгэбзэ псалъэхэмрэ. Псалъэм папщӀэ: *къэп – мэшоку, лъэпэд – нэскӀий, маслэ – дагъэ, нэлъэщӀ – бэлтоку, плэтоку – щхьэфӀэпхьыкӀ, нэган – кӀэрахьуэ, уэздыгъэ – лампӀ, н. Апажэ М.Л. зэритхымкӀэ [1992], нэшхьэку псалъэр къэхьуаш урысыбзэм кыыхэкӀа нэш-ымрэ (нэш-ыр «печь») урыс псалъэм къытехьукӀащ, иужькӀэ абы «щыпсэу унэм блынхэмкӀэ кыыхэгъэщхьэхукӀа и зы Ӏыхьэ» (урысыбзэкӀэ – *комната*) мыхьэнэ игъуэтащ) адыгэбзэ хьэку-мрэ зыхыхьэри. Зи гугъу тщӀам ещхькъым *стӀол-бжыэл, къэрэндац-мэрэндац, джэд-бжыэд* с.ху. псалъэхэр, абыхэм я етӀуанэ Ӏыхьэхэм зыри къарыкӀкъым. Пэжу, апхуэдэ зыри кызырэмыкӀ Ӏыхьэхэм мыхьэнэ гуэр*

щраггэгъуэтыфынуш гушылэхэм, художественнэ тхыггэ гуэрхэм. Зэмыхьэнэгъу псалгэхэр зэщхьыркьабзэу щыт хабзэкъым, ахэр зыгуэркIэ зэщхьэщыкIын хуейщ – е мыхьэнэкIэ, е стилистикэкIэ, е гурыщIэ кьауатэмкIэ, е нэгъушI зыгуэркIэ. Я мыхьэнэкIэ псомкIи зэтэхуэ псалгэхэм бзэм зэзэмызэххэщ уазрыщрихьэлэр. Абыхэм омосемиекIэ уеджэ хьунуш. Шанский Н.М. зэрыжиIэмкIэ, апхуэдэ псалгэхэр бзэм щIыхэтын щхьэусыгъуэ щыIэкъым, гувэ-щIэхми апхуэдэ кьэхьугьэр мэкIуэдыж е апхуэдэ псалгэхэм кьалэн яггэзащIэхэр зэхокI [Шанский 1972: 52].

Езыбзэми лексикэмрэ псалгэ кьыхыхьахэмрэ зэмыхьэнэгъуггэм илIэужьыгъуэ зэхуэмыдэхэр кьаггэхьу. Абыхэм инэхьыбэм жьабзэрщ уащыхуэзэр, псалгэм папщIэ, цIыху псалгэм зыгуэрым и жагъуэ имыщIын щхьэкIэ, е зыгуэр щхьэтечауэ жиIэну фIэемыкIумэ, эвфемизм папщIэу псалгэ гуэрхэр кьыщицIэггэсэбэпым деж. Апхуэдэхэм деж нэгъуэщIыбзэ псалгэ кьыхыхьар нэхь кьаштэ, ар и морфологие зэхэлыкIэкIэ, и мыхьэнэкIэ икIэм нэсу кьазэрыгурымыIуэм кьыхэкIэкIэ, нэхь кьекIуу кьалытэри. Щапхьэ: *фызггальхуэ*-м ипIэкIэ *акушеркэ*, *лхуэщ* е *лхуанIэ* унэ-м ипIэкIэ *роддом*, *зкIуэцIына*-м ипIэкIэ *запор*, *пэкъиж* е *пыхусыху*-м ипIэкIэ *простуд*, *ныбажэ*-м ипIэкIэ *понос*, н.

Эвфемизмэм кьыщхьэщокI табур – социальнэ-политикэ, тхыдэ, щэнхабзэ, дин, цIыхуггэ (этикэ), зыхэщIэныггэ с. ху. IуэхуеплгыкIэхэмкIэ кьыупсэль мыхьун псалгэ гуэрхэр [Варбот 1979: 345]. Табум ирехулIэ цIыхухэм апхуэдэхэм деж хэкIыпIэ гуэр кьаггэуэтыну, апхуэдэхэм я пIэкIэ езы бзэм и нэгъуэщI псалгэ, е хамэбзэ псалгэ кьаггэсэбэп. Псалгэм папщIэ, унагъуэ ихьа адыгэ цIыхубзым и щхьэггусэм, абы и адэ-анэм, и кьуэшхэм е нэгъуэщI благгэ гьунэгъуу щыт цIыхухуэ хэкIуэтахэм я цIэхэр кьриIуэ хьуртэкъым. Абы, зэрыгурыIуэгъуэщи, гуггьухь гуэрхэр кьышэрт. Псом хуэмыдэу а мытыншыггэр кьэхьут табууэ щыт цIэхэр сыт шыгъуи кьаггэсэбэп псалгэхэм щытэхуэм деж. Апхуэдэу, Апажэ М.Л. зэритхымкIэ [Апажэ 1992], Щхьэлыкьуэ щыщ лъэпкьышхуэ гуэрым цIыхубз кьашэхэм *кьарэ*, *фIыцIэ*, *фIыцIэжэ* псалгэхэр кьажьэдэкI хьунутэкъым, а лъэпкьым я цIыхухуэ нэхьыжытIым *фIыцIэжэ*, *Кьарэ* я цIэти. Арати, а цIыхубзхэм *кьарэ*, *фIыцIэ*, *фIыцIэжэ* псалгэхэм я пIэкIэ *кIыфI*-ыр кьаггэсэбэпт, псалгэм папщIэ, мыпхуэдэурэ: *кьэрэндацI кIыфI*, *цIалэ кIыфI*, *шы кIыфI*, *хьэ кIыфI*, *лъэпэд кIыфI*, *цэкI кIыфI*, *Iуданэ кIыфI*, *цхьэцI кIыфI*... А цIыхухуэитIыр дунейм ехыжа иужькIэщ зи гуггьу тщIы псалгэхэр кьапсэлгыну хуит щыхьужар, ауэ иужькIи пIалгэ кIыхькIэ фызыжьхэм *кьарэ*, *фIыцIэ*, *фIыцIэжэ* псалгэхэр жамыIэу кьекIуэкIаш.

Адыггэхэм япэ зэманми, нобэр кьыздэсми я щхьэггэуэсэхэм хуэггэзауэ *силI*, *си фыз* жаIэ хабзэкъым. Абы ипIэкIэ *езыр*, *мыр*, *мор*, *цхьэггусэ*, *унэгъуащэ* сыт хуэдэхэр кьаггэсэбэп. Мы хабзэм и фIыггэщ урысыбзэ *хозяин*, *хозяйкIэ* псалгэхэр бзэм кьызэрищтар.

Адыггэхэм инэхьыбэм табу ящIырт узыфэ, дунейм и кьэхьукьащIэ шынагъуэ сыт хуэдэхэр. Ахэр кьэмыхьун, кьамышэн, кьемыуэлIэн щхьэкIэ, я фIэщыггэхэм я пIэкIэ щIаггьыбзэ е урысыбзэ кьаггэсэбэпт. Щапхьэ: *тало*-м ипIэкIэ *холерэ*; *емынэ*-м ипIэкIэ *чума*; *жээн*-ым ипIэкIэ *чахоткэ*, *туберкулэз* н.кь.

Мыарэзыныггэ гуэр кьаггэльэггэуэн щхьэкIэ адыггэбзэм хэт псалгэ щэныншэхэм я пIэкIэ езы бзэм и нэгъуэщI псалгэ мыхьэнэкIэ нэхь шабэу щытхэмрэ хамэбзэ псалгэ кьыхыхьахэмрэ кьаггэсэбэп хабзэщ. Кьыхэггэщыпхьэщ, жьабзэр нэхь зыхэщIэныггэ зыхэлэ, нэхь дыдж ящIын папщIэ нэгъуэщIыбзэ псалгэхэр нэхь кьызэращтэр, псалгэм папщIэ: *дурак*, *босяк*, *черт*, *подлец*, *псих*, *сумзэшэи* (*сумасшедший*), *хулиган*, *сволочь*, *подхалим*, *болван* сыт хуэдэхэр.

ИщхьэкIэ щыжытIахэм IупщI кьащI зэмыхьэнэгъу псалгэхэм бзэм и лексикэм микросистемэ кьызэрыщаггэщIыр икIи социальнэ-экономикэ, щэнхабзэ зэхуэуэкIыныггэхэмрэ урысыбзэм ижь кьыщIихумрэ я фIыггэкIэ ар адыггэбзэм нэхь убгъуа зэрыщыхьур, адэкIи зэрэфIакIуэр.

ТегъщӀаӀгъхэр Список источников

Абазова, Токмакова 2015 – *Абазова М.М., Токмакова М.Х.* Фразеологизмы в речи черкесской диаспоры в Турции и их синонимы в кабардино-черкесском литературном языке // *Современные проблемы науки и образования*. 2015. № 1–1. С. 1203.

Апажев 1963 – *Апажев М.Л.* Вопросы влияния русского языка на кабардинский язык. Нальчик: Кабард.-Балкар. кн. изд-во, 1963. 152 с.

Апажев 1992 – *Апажев М.Л.* Проблемы кабардинской лексики. Нальчик: Эльбрус, 1992. 336 с.

Апажев 2000 – *Апажев М.Л.* Современный кабардино-черкесский язык: лексикология, лексикография. Нальчик: Эльбрус, 2000. 408 с.

АСЯП 2020 – *Адыгъбзэ синонимхэм я псалъалгъэ*. Налшык: «Принт Центр» тхыль тедзапгъ, 2020. 942 н.

Бижоев, Токмакова 2015 – *Бижоев Б.Ч., Токмакова М.Х.* Основные типы синонимов в кабардино-черкесском языке // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2015. № 3–3 (45). С. 30–33.

Будагов 1952 – *Будагов Р.А.* К постановке курса «Введение в языкознание» в высшей школе // *Вопросы языкознания*. 1952. № 4. С. 70–83.

Варбот 1979 – *Варбот Ж.Ж.* Табу // *Русский язык*. Энциклопедия. М., 1979. С. 345–346. Горбачевич 2001 – *Горбачевич К.С.* Краткий словарь синонимов русского языка. М.: Астрель – АСТ, 2001. 608 с.

Дзуганова 2019 – *Дзуганова Р.Х.* Способы пополнения лексической синонимии кабардино-черкесского языка // *Вестник Кабардино-Балкарского института гуманитарных исследований*. 2019. № 4-1 (43). С. 138–143. DOI: 10.31007/2306-5826-2019-4-1-43-138-143.

Дзуганова, Бижоев 2015 – *Дзуганова Р.Х., Бижоев Б.Ч.* Синонимия превербов в кабардино-черкесском языке // *Известия Кабардино-Балкарского научного центра РАН*. 2015. № 4 (66). С. 201–205.

Дзуганова, Шериева 1997 – *Дзуганова Р.Х., Шериева Н.Г.* Словарь синонимов кабардино-черкесского языка. Нальчик: Эльбрус, 1997. 120 с.

Къыщокъуэ 1956 – *Къыщокъуэ А.* Усэхэмрэ поэмэхэмрэ. Налшык: Къэбэрдей тхыль тедзапгъ, 1956. 543 н. (Кешоков А. Стихи и поэмы. Нальчик: Каб. книж. изд-во, 1956. 543 с.)

Косериу 2001 – *Косериу Э.* Синхрония, диахрония и история (проблема языкового изменения). М.: Эдиториал УРСС, 2001. 204 с.

Кузнецова 1963 – *Кузнецова А.И.* Понятие семантической системы языка и методы ее исследования. М.: Изд-во Моск-го ун-та, 1963. 57 с.

Лопатинский 1890 – *Лопатинский Л.Г.* Русско-кабардинский словарь. Тифлис: Управление Кавказского Учебного Округа, 1890. 299 с.

Пишибиев, Сакиев 1971 – *Пишибиев И.Х., Сакиев Н.Я.* Краткий словарь синонимов кабардино-черкесского языка. Черкесск: Ставропольское книжное изд-во, 1971. 272 с.

РЯЭ 1997 – *Русский язык*. Энциклопедия. М.: Большая Российская энциклопедия; Дрофа, 1997. 703 с.

Токмакова 2015 – *Токмакова М.Х.* Группы синонимов в кабардино-черкесском языке (на материале синонимов кабардино-черкесского языка) // *Вестник Кабардино-Балкарского института гуманитарных исследований*. 2015. № 2 (25). С. 79–82.

Шагиров 1962 – *Шагиров А.К.* Очерки по сравнительной лексикологии адыгских языков. Нальчик: Кабард.-Балкар. кн. изд-во, 1962. 216 с.

Шанский 1972 – *Шанский Н.М.* Лексикология современного русского языка. М.: Просвещение, 1972. 327 с.

Щомахуэ 1961 – *Щомахуэ А.* Амирэт игу темыхуар // *Гуашхъэмахуэ*. 1961. № 5. Н. 76–86. (Шомахов А. То, что не понравилось Амират // *Ошхамахо*. 1961. No 5. С. 76–86).

Яковлев 1948 – *Яковлев Н.Ф.* Грамматика литературного кабардино-черкесского языка. М.–Л.: Изд-во АН СССР, 1948. 372 с.

References

ABAZOVA M.M., TOKMAKOVA M.H. *Frazeologizmy v rechi cherkesskoj diaspory v Turcii i ih sinonimy v kabardino-cherkesskom literaturnom yazyke* [Phraseologisms in the speech

- of the Circassian diaspora in Turkey and their synonyms in the Kabardino-Circassian literary language] IN: Contemporary problems of science and education. 2015. № 1–1. P. 1203. (In Russian)
- APAZHEV M.L. *Voprosy vlianiya russkogo yazyka na kabardinskij: leksika, semantika, fonetika* [Questions of the influence of the Russian language on Kabardian: vocabulary, semantics, phonetics]. Nalchik: Kabardino-Balkarian Book Publishing House, 1963. 152 p. (In Russian)
- APAZHEV M.L. *Problemy kabardinskoy leksiki* [Problems of Kabardian vocabulary]. Nalchik: Elbrus, 1992. 336 p. (In Russian)
- APAZHEV M.L. *Sovremennyy kabardino-cherkesskiy yazyk: leksikologiya, leksikografiya* [Modern Kabardino-Circassian language: lexicology, lexicography]. Nalchik: Elbrus, 2000. 408 p. (In Russian)
- DSKCL *Slovar' sinonimov kabardino-cherkesskogo yazyka* [Dictionary of synonyms of the Kabardino-Circassian language]. Nalchik: Publishing Printing House "Print Center", 2020. 942 p. (In Kabardino-Circassian)
- BIZHOEV B.CH., TOKMAKOVA M.H. *Osnovnye tipy sinonimov v kabardino-cherkesskom yazyke* [The main types of synonyms in the Kabardino-Circassian language] IN: Philological Studies. Questions of theory and practice. 2015. № 3–3 (45). P. 30–33. (In Russian)
- BUDAGOV R.A. *K postanovke kursa «Vvedenie v yazykoznanie» v vysshey shkole* [To the formulation of the course "Introduction to Linguistics" in higher education] IN: Questions of Linguistics. 1952. № 4. P. 70–83. (In Russian)
- WARBOT J.J. *Tabu* [Taboo] IN: Russian language. Encyclopedia. M., 1979. P. 345–346. (In Russian)
- GORBACHEVICH K.S. *Kratkiy slovar' sinonimov russkogo yazyka* [Brief dictionary of synonyms of the Russian language]. M.: Astrel – AST, 2001. 608 p. (In Russian)
- DZUGANOVA R.KH. *Sposoby popolneniya leksicheskoy sinonimii kabardino-cherkesskogo yazyka* [Ways to replenish the lexical synonymy of the Kabardino-Circassian language] IN: Bulletin of the Kabardino-Balkarian Institute for Humanitarian Research. 2019. № 4-1 (43). P. 138–143. DOI: 10.31007/2306-5826-2019-4-1-43-138-143. (In Kabardino-Circassian)
- DZUGANOVA R.KH., BIZHOEV B.CH. *Sinonimiya preverbov v kabardino-cherkesskom yazyke* [Synonymy of preverbs in the Kabardino-Circassian language] IN: Proceedings of the Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences. 2015. № 4 (66). P. 201–205. (In Russian)
- DZUGANOVA R.KH., SHERIEVA N.G. *Slovar' sinonimov kabardino-cherkesskogo yazyka* [Dictionary of synonyms of the Kabardino-Circassian language]. Nalchik: Elbrus, 1997. 120 p. (In Kabardino-Circassian)
- KESHOKOV A. *Stihi i poemy* [Poems and poems]. Nalchik: Kabardian book publishing house, 1956. 543 p. (In Kabardino-Circassian)
- COSERIU E. *Sinhroniya, diahroniya i istoriya (problema yazykovogo izmeneniya)* [Synchrony, diachrony and history (the problem of language change)]. M.: Editorial URSS, 2001. 204 p. (In Russian)
- KUZNETSOVA A.I. *Ponyatie semanticheskoy sistemy yazyka i metody ee issledovaniya* [The concept of the semantic system of the language and methods of its research]. M.: Publishing House of Moscow University, 1963. 57 p. (In Russian)
- LOPATINSKY L.G. *Russko-kabardinskij slovar'* [Russian-Kabardian dictionary]. Tiflis: Administration of the Caucasian Educational District, 1890. 299 p. (In Russian)
- PSHIBIEV I.KH., SAKIEV N.YA. *Kratkiy slovar' sinonimov kabardino-cherkesskogo yazyka* [Brief Dictionary of Synonyms of the Kabardino-Circassian Language]. Cherkessk: Stavropol book publishing house, 1971. 272 p. (In Kabardino-Circassian)
- RNAE *Russkiy yazyk. Enciklopediya* [Russian language. Encyclopedia]. M.: Great Russian Encyclopedia; Drofa, 1997. 703 p. (In Russian)
- TOKMAKOVA H. *Gruppy sinonimov v kabardino-cherkesskom yazyke (na materiale sinonimov kabardino-cherkesskogo yazyka)* [Groups of synonyms in the Kabardino-Circassian language (based on the synonyms of the Kabardino-Circassian language)] IN: Bulletin of the Kabardino-Balkarian Institute for Humanitarian Research. 2015. № 2 (25). P. 79–82. (In Kabardino-Circassian)
- SHAGIROV A.K. *Ocherki po sravnitel'noj leksikologii adygskih yazykov* [Essays on comparative lexicology of the Adyghe languages]. Nalchik: Kabard-Balkar. book. publishing house, 1962. 216 p. (In Russian)
- SHANSKY N.M. *Leksikologiya sovremennogo russkogo yazyka* [Lexicology of the modern Russian language]. Moscow: Education, 1972. 327 p. (In Russian)

SHOMAKHOV A. *To, chto ne ponravilos' Amirat* [What Amirat did not like] IN: Iuash-khemahue. 1961. № 5. P. 76–86. (In Kabardino-Circassian)

YAKOVLEV N.F. *Grammatika literaturnogo kabardino-cherkesskogo yazyka* [Grammar of the literary Kabardino-Circassian language]. M.–L.: Publishing House of the Academy of Sciences of the USSR, 1948. 372 p. (In Russian)

Авторым теухуауэ

Токъмакъ М.Хъ. – филологие щӀэныгъэхэмкӀэ кандидат, адыгэбзэ секторым и лэжьакӀуэ нэхъыжь, доцент.

Информация об авторе

М.Х. Токмакова – кандидат филологических наук, доцент.

Information about the author

M.H. Tokmakova – Candidate of Science (Philology), Docent.

Статья поступила в редакцию 10.06.2022; одобрена после рецензирования 11.10.2022; принята к публикации 01.12.2022.

The article was submitted 10.06.2022; approved after reviewing 11.10.2022; accepted for publication 01.12.2022.